

ZAIRE



Treaty Series No. 54 (1978)

Six Protocols

to the General Agreement on Cooperation in Development Matters

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Executive Council of the Republic of Zaire

London, 23 February 1978

[The Protocols entered into force on 23 February 1978]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1978*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

70p net

Cmd. 7220

PROTOCOL
TO THE GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION IN
DEVELOPMENT MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE EXECUTIVE COUNCIL OF
THE REPUBLIC OF ZAIRE CONCERNING TECHNICAL
COOPERATION PERSONNEL

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Executive Council of the Republic of Zaire;

Considering the General Agreement on Cooperation in Development Matters between the two Governments signed in London on 11 October 1976⁽¹⁾ and in particular the provisions of paragraph 2 of Article 3 thereof;

Have agreed as follows:

Status of the Personnel

ARTICLE 1

1. The Government of the United Kingdom shall use their best endeavours to provide at their expense suitable people (hereinafter called "technical cooperation officers") to fulfil temporary advisory duties (which may include related executive or training duties) of a specialist technical or professional nature in Zaire in any field of civil activity contributing to the social or economic development of the country, or to execute specific projects of a complete and short-term nature requiring expert knowledge and experience.

2. The technical cooperation officers shall be subject to the laws and regulations of the Republic of Zaire and to the hierarchy of the administrative authority under which they exercise their functions.

3. Each technical cooperation officer, although employed by the Government of the United Kingdom, shall be engaged for the benefit of the Executive Council of Zaire and shall be expected to use his best endeavours in the interests of that Government in carrying out his assignment.

4. The role given to technical cooperation officers shall be purely technical. They shall abstain from any intervention in the internal or external political affairs of the Republic of Zaire.

5. Each technical cooperation officer shall have the right to communicate with the Government of the United Kingdom as well as with the Executive Council of Zaire on matters relating to his assignment, unless the Government of the United Kingdom and the Executive Council of Zaire have mutually agreed otherwise.

6. The technical cooperation officers shall be subject, as regards administrative and pecuniary status, to the appropriate British regulations.

(¹) Treaty Series No. 9 (1977), Cmnd. 6707.

7. The Executive Council of Zaire shall bear all risks and claims resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with any act or omission performed or made in the course of their duties by technical cooperation officers. Without restricting the generality of the preceding sentence, the Executive Council of Zaire shall indemnify the Government of the United Kingdom and the technical cooperation officers and hold them harmless against any and all liability, suits, actions, demands, damages, costs or fees on account of death, injuries to person or property, or any other losses resulting from or connected with any act or omission performed or made in the course of their duties.

8. Technical cooperation officers and their families shall while in Zaire:
- (a) be immune from national service obligations;
 - (b) be accorded the same exchange facilities (*i.e.* the right to remit money to their home country) as are accorded to officials of comparable rank forming part of a diplomatic mission;
 - (c) be given the same repatriation facilities in times of national or international crisis as are provided for diplomatic missions;
 - (d) be reimbursed by the Executive Council of Zaire for any damage or loss to personal or household effects resulting from public disturbances;
 - (e) be exempted from normal immigration restrictions and registration as non-citizens.

Accreditation

ARTICLE 2

1. Each technical cooperation officer who is working in Zaire under the terms of this Protocol shall be accredited by the competent Zaire authorities when he takes up his appointment in Zaire. This accreditation shall be given for the duration of the functions which are assigned to the individual in the framework of the project or programme on which he is employed.

2. The Government of the United Kingdom and the Executive Council of Zaire may, by joint agreement, modify the functions assigned to the individual or his place of work either during or at the end of any period of service.

3. The Executive Council of Zaire shall communicate to the Government of the United Kingdom, on the basis of programmes and projects mutually agreed, details of posts which cannot be filled by citizens of Zaire, with a description of the duties, their duration and siting and the qualifications required by the individuals requested.

4. Within the limits of the qualified personnel available to it, the Government of the United Kingdom shall transmit to the Executive Council of Zaire as soon as possible details of the candidates likely to take up these posts.

5. The Executive Council of Zaire shall be allowed thirty days to make known its opinion. Once this delay has expired the Government of the United Kingdom shall be under no further obligation to retain these candidates. In the event that candidates proposed are not accredited, the Government of the United Kingdom shall proceed with new proposals within the limits of possibilities open to it.

Pay and Allowances

ARTICLE 3

The technical cooperation relating to the provision of technical cooperation officers, set up between the Government of the United Kingdom and the Executive Council of Zaire, shall be established on the basis of joint financing according to the following details:

- (a) The Government of the United Kingdom shall be responsible for all salary (including leave salary) and, except as otherwise provided in this Protocol, all allowances accruing to a technical cooperation officer as a consequence of his service under arrangements made under this Protocol.
- (b) The Executive Council of Zaire shall, with the agreement of the Government of the United Kingdom, grant technical cooperation officers allowances for the exercise of special functions and compensatory allowances for charges or special risks, for which it shall draw up the qualifying conditions.

Transport Costs

ARTICLE 4

1. The Government of the United Kingdom shall be responsible for the transport costs of each technical cooperation officer and also for members of his family for return journeys made from the United Kingdom to the place of the assignment in Zaire, within the terms specified by his contract with the Government of the United Kingdom.

2. On the occasion of journeys specified in the preceding paragraph, the Government of the United Kingdom shall also bear responsibility for the cost of transporting luggage within the terms of the technical cooperation officer's contract with that Government.

ARTICLE 5

1. The Executive Council of Zaire shall be responsible for the cost of journeys and transport of baggage undertaken in Zaire occasioned by transfers, or for reasons of service or health, by a technical cooperation officer or his family in accordance with the conditions specified by the regulations applicable to Zairian national civil servants.

2. The Executive Council of Zaire shall also be responsible for transport of baggage expenses in connection with approved journeys undertaken by technical cooperation officers within the framework of their official duties.

3. The Executive Council of Zaire shall also be responsible for subsistence allowances in respect of approved journeys undertaken by technical cooperation officers within the framework of their official duties. Such allowances shall be provided to the same extent as provided for expatriate officers of comparable status of the Executive Council of Zaire or, where there are no expatriate

officers, to the extent provided for officers of comparable status of the Executive Council of Zaire. For official journeys in their personal motor cars, mileage allowance will be paid by the Executive Council of Zaire at the rates which are paid to their own officers of comparable status travelling by private car on official duty or, if such rates are not available, according to rates prescribed by the Government of the United Kingdom for their own officers serving in Zaire.

Accommodation

ARTICLE 6

The Executive Council of Zaire shall provide accommodation for technical cooperation officers and their families for the duration of services performed in fulfilment of their accreditation, to a standard appropriate to their needs and subject to the approval of the Government of the United Kingdom. Nevertheless, in certain individual cases and by joint agreement between the two Parties and the individual concerned, a compensatory allowance may be given taking into account the grade of the official, the composition of his family and the effective prices currently asked on the local housing market.

Medical Care

ARTICLE 7

For the duration of the period of service medical, surgical, obstetrical and hospital care shall be given free at the expense of the Executive Council of Zaire to technical cooperation officers and their families by doctors practising in Zaire. The same applies to the supply of pharmaceutical products which are supplied free to the technical cooperation officers in conformity with the regulations applicable to Zairian officials.

Exemption

ARTICLE 8

Technical cooperation officers shall not be subject to Zairian legislation concerning social security.

ARTICLE 9

The technical cooperation officers shall be subject during their stay in Zaire to the following arrangements:

- (a) the Executive Council of Zaire shall give exemption of all customs dues or other taxes, restrictions on import and export and all other types of fiscal charges for vehicles, furniture and personal effects brought into the country by the officials specified in this Article and members of their families, on condition that the vehicles, furniture and effects remain their property;
- (b) the technical cooperation officer shall also be exempt in Zaire from all income tax on the salary and allowances paid by the Government of the United Kingdom.

ARTICLE 10

The Executive Council of Zaire shall grant free of charge and as quickly as possible service visas required to enable the technical cooperation officers covered by this Protocol to commence work.

ARTICLE 11

The Executive Council of Zaire shall grant to technical cooperation officers all facilities necessary for the accomplishment of the tasks allotted to them, including office and/or laboratory space with all the normal facilities thereof, secretarial services and/or laboratory assistance and free postal and telecommunications facilities for official purposes.

ARTICLE 12

1. Technical cooperation officers may not undertake any paid work outside the scope of their employment unless it is authorised by the Executive Council of Zaire and in such a case only if this authorisation is confirmed by the Government of the United Kingdom.

2. When the spouse of a technical cooperation officer undertakes private paid work in the territory of the Republic of Zaire, he must so inform the Executive Council of Zaire and the Government of the United Kingdom.

Final Provisions

ARTICLE 13

This Protocol shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of five years but may be renewed by tacit agreement. It may be denounced by either Party in which case it shall expire six months after such denunciation. Such a denunciation shall nevertheless have no effect on undertakings made by the Parties which exist at the time of the denunciation, except if there is an expression of a wish to the contrary.

Done in duplicate at London this 23rd day of February 1978, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN TOMLINSON

For the Executive Council of the Republic of Zaire:

U. di LUTETE

PROTOCOLE
A L'ACCORD GENERAL SUR LA COOPERATION EN MATIERE
DE DEVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD ET LE CONSEIL EXECUTIF DE LA REPUBLIQUE
DU ZAIRE CONCERNANT LE PERSONNEL DE COOPERATION
TECHNIQUE

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil Exécutif de la République du Zaïre;

Vu l'Accord Général sur la Coopération en matière de Développement conclu entre les deux Gouvernements et signé à Londres le 11 octobre 1976, et vu, en particulier, les dispositions du paragraphe 2 de l'Article 3 dudit Accord;

Ont convenu de ce qui suit:

De la situation des membres du personnel

ARTICLE 1

1. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera de son mieux pour fournir à ses frais des personnes adéquates (ci-après dénommées "agents de coopérations technique") destinées à remplir des fonctions temporaires de conseillers (fonctions pouvant inclure des tâches d'exécution et de formation) d'une nature technique ou professionnelle de spécialiste au Zaïre dans tout domaine d'activité civile contribuant au développement social ou économique du pays, ou à réaliser des projets spécifiques de nature complète et à court-terme demandant des connaissances et l'expérience d'experts.

2. Les agents de coopération technique seront soumis aux lois et réglementations de la République du Zaïre et au pouvoir hiérarchique de l'autorité administrative auprès de laquelle ils exerceront leurs fonctions.

3. Chaque agent de coopération technique, bien qu'employé par le Gouvernement du Royaume-Uni, sera engagé au profit du Conseil Exécutif du Zaïre et s'efforcera au mieux de ses possibilités de servir les intérêts de ce Gouvernement dans l'exercice de ses fonctions.

4. Le rôle dévolu aux agents de coopération technique sera purement technique. Ils seront tenus de s'abstenir de toute intervention dans les affaires politiques intérieures ou extérieures de la République du Zaïre.

5. Chaque agent de coopération technique aura le droit de communiquer avec le Gouvernement du Royaume-Uni ou le Conseil Exécutif du Zaïre au sujet de questions relatives à ses fonctions, à moins que le Gouvernement du Royaume-Uni et le Conseil Exécutif du Zaïre n'en ait mutuellement décidé autrement.

6. Les agents de coopération technique seront régis, quant à leur statut administratif et pécuniaire, par la réglementation britannique applicable en la matière.

7. Le Conseil Exécutif du Zaïre supportera tous risques et réclamations résultant de, ou se produisant au cours de, ou autrement rattachés à tout acte ou omission commis par les agents de coopération technique dans l'exercice de leurs fonctions. Sans restriction du caractère général de la phrase précédente, le Conseil Exécutif du Zaïre indemnisera le Gouvernement du Royaume-Uni et les agents de coopération technique, et les prémunira contre toute responsabilité, procès, actions, requêtes, dommages et intérêts, frais ou indemnités pour cause de décès, préjudice à toute personne ou propriété, ou de toutes autres pertes résultant de ou rattachées à tout acte ou omission commis dans l'exercice de leurs fonctions.

8. Les agents de coopération technique et leur famille, pendant leur séjour au Zaïre :

- (a) seront exempts de toute obligation de service national;
- (b) auront droit aux mêmes facilités de change (c'est-à-dire le droit de verser de l'argent dans leur pays d'origine) que celles accordées aux fonctionnaires de rang comparable faisant partie d'une mission diplomatique;
- (c) auront droit aux mêmes facilités de rapatriement en temps de crise nationale ou internationale que celles accordées aux missions diplomatiques;
- (d) seront remboursés par le Conseil Exécutif du Zaïre pour tout dommage, perte d'effets personnels ou domestiques, par suite de désordres publics;
- (e) seront exemptés des restrictions normales d'immigration et de l'enregistrement comme non-citoyens.

De l'agrément

ARTICLE 2

1. Tout agent de coopération technique travaillant au Zaïre en application du présent Protocole devra, au moment de son entrée en service, être agréé par les autorités compétentes du Zaïre. Cet agrément sera accordé pour la durée des fonctions assignées à l'intéressé dans le cadre du projet ou programme auquel il est affecté.

2. Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Conseil Exécutif du Zaïre peuvent, de commun accord, modifier les fonctions assignées à l'intéressé ou le lieu de son affectation soit en cours, soit à l'issue d'une période de service.

3. Le Conseil Exécutif du Zaïre communiquera au Gouvernement du Royaume-Uni, sur base des programmes et projets arrêtés conjointement; les détails des fonctions ne pouvant être remplies par des citoyens du Zaïre, avec description de ces fonctions, leur durée et localisation et les qualifications requises des agents demandés.

4. Dans les limites des effectifs qualifiés dont il dispose, le Gouvernement du Royaume-Uni transmettra au Conseil Exécutif du Zaïre, dans les meilleurs délais, les dossiers des candidats susceptibles d'occuper ces emplois.

5. Le Conseil Exécutif du Zaïre disposera d'un délai de trente jours pour faire connaître son avis. Passé ce délai, le Gouvernement du Royaume-Uni n'aura plus obligation de retenir ces candidats. En cas de non agrément des candidats proposés, le Gouvernement du Royaume-Uni procédera, dans les limites de ses possibilités, à de nouvelles propositions.

De remunerations et indemnites

ARTICLE 3

La coopération en personnel instaurée entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Conseil Exécutif du Zaïre, sera établie sur la base d'un financement commun selon les modalités suivantes:

- (a) Le Gouvernement du Royaume-Uni prendra en charge tout salaire (y compris salaires pendant congés) et, sauf stipulation contraire dans le présent Protocole, toutes indemnités dues à un agent de coopération technique par suite des services prestés aux termes des dispositions du présent Protocole.
- (b) Le Conseil Exécutif du Zaïre, avec l'accord du Gouvernement du Royaume-Uni, allouera aux agents de coopération technique des indemnités pour l'exercice de fonctions spéciales et des indemnités compensatoires pour charges ou risque spéciaux dont les conditions d'octroi seront arrêtées par lui.

Des frais de transport

ARTICLE 4

1. Le Gouvernement du Royaume-Uni prendra à sa charge les frais de transport des agents de coopération technique et des membres de leur famille aller et retour entre le Royaume-Uni et le lieu de leur affectation au Zaïre, dans les termes spécifiés par son contrat avec le Gouvernement du Royaume-Uni.

2. Lors des voyages spécifiés au paragraphe précédent, le Gouvernement du Royaume-Uni aura également charge des frais de transport des bagages dans les termes du contrat de l'agent de coopération technique avec ce Gouvernement.

ARTICLE 5

1. Le Conseil Exécutif du Zaïre aura charge des frais de voyage et de transport des bagages effectués au Zaïre par suite de mutations, ou pour raisons de service ou de santé, par les agents de coopération technique ou leur famille, dans les conditions prévues par la réglementation applicable aux fonctionnaires publics nationaux zaïrois.

2. Le Conseil Exécutif du Zaïre aura également charge des frais de transport de bagages lors des missions effectuées par les agents de coopération technique dans le cadre de leurs fonctions officielles.

3. Le Conseil Exécutif du Zaïre aura également charge des indemnités de subsistance lors des missions effectuées par les agents de coopération technique dans le cadre de leurs fonctions officielles. Cas indemnités seront octroyées sur base des mêmes critères que celles allouées aux agents expatriés d'un statut comparable du Conseil Exécutif du Zaïre ou, là où il n'y a pas d'agents expatriés, sur base des mêmes critères que, celles allouées à des agents de statut comparable du Conseil Exécutif du Zaïre. Pour les missions officielles effectuées avec leur voiture personnelle, une indemnité de kilométrage sera allouée par le Conseil

Exécutif du Zaïre, indemnité calculée au même taux que celle allouée à ses propres agents de statut comparable voyageant en voiture privée lors de missions officielles ou, si ces taux ne sont pas fixés, suivant les taux prescrits par le Royaume-Uni pour ses propres agents servant au Zaïre.

Du logement

ARTICLE 6

Le Conseil Exécutif du Zaïre assurera aux agents de coopération technique ainsi qu'à leur famille, pour la durée des services prestés dans l'exercice de leur agrément, un logement de nature à répondre à leurs besoins et soumis à l'approbation du Gouvernement du Royaume-Uni. Toutefois, dans certains cas particuliers, et de commun accord des deux Parties et de l'intéressé, une indemnité compensatoire pourra être attribuée compte tenu du niveau de l'agent, de la composition de sa famille, ainsi que des prix effectivement pratiqués sur le marché immobilier local.

De soins médicaux

ARTICLE 7

Pendant la durée de la période de service, les soins médicaux, chirurgicaux, obstétricaux et hospitaliers seront donnés gratuitement à charge du Conseil Exécutif du Zaïre, aux agents ainsi qu'aux membres de leur famille, par des médecins pratiquant au Zaïre. Il en est de même de la délivrance de produits pharmaceutiques dont la gratuité est assurée aux agents de coopération technique conformément à la réglementation applicable aux fonctionnaires zairois.

Des exonérations

ARTICLE 8

Les agents de coopération technique ne seront pas assujettis à la législation zairoise relative à la sécurité sociale.

ARTICLE 9

Les agents de coopération technique seront placés pendant leur séjour au Zaïre, sous le régime suivant:

- (a) le Conseil Exécutif du Zaïre exonérera de tous droits de douane ou autres taxes, restrictions à l'importation ou à l'exportation, ainsi que de toute autre espèce de charges fiscales, les véhicules, meubles et effets personnels introduits sur le territoire par les agents désignés au présent Article ainsi que par les membres de leur famille, à condition, toutefois, que ces véhicules, meubles et effets demeurent leur propriété;
- (b) l'agent de coopération technique sera aussi exempté au Zaïre de tout impôt sur le traitement et les indemnités qui lui sont versés par le Gouvernement du Royaume-Uni.

Dispositions diverses

ARTICLE 10

Le Conseil Exécutif du Zaïre s'engage à accorder gratuitement et dans les meilleurs délais les visas de service requis pour réaliser la mise à disposition des agents de coopération technique visés par le présent Protocole.

ARTICLE 11

Le Conseil Exécutif du Zaïre s'engage à accorder aux agents de coopération technique toutes les facilités nécessaires à l'accomplissement des tâches qui leur sont confiées, y compris un bureau et/ou un laboratoire munis de l'équipement nécessaire, des services de secrétaires et/ou d'assistants de laboratoire, ainsi que la disposition gratuite des services postaux ou de télécommunications pour des besoins de service.

ARTICLE 12

1. Les agents de coopération technique ne peuvent exercer aucune activité lucrative de dehors de leur emploi qui ne soit autorisée par le Conseil Exécutif du Zaïre et pour autant, dans ce dernier cas, que cette autorisation soit confirmée par le Gouvernement du Royaume-Uni.

2. Lorsque le conjoint d'un agent de coopération technique exerce une activité lucrative privée sur le territoire de la République du Zaïre, l'agent doit en informer le Conseil Exécutif du Zaïre et le Gouvernement du Royaume-Uni.

Dispositions finales

ARTICLE 13

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et restera valable pour une période de cinq années renouvelable par tacite reconduction. Il pourra être dénoncé par chacune des deux parties. Cette dénonciation qui prend effet six mois plus tard, n'entraînera pas l'annulation des projets de développement déjà commencés sous les dispositions de cet arrangement sauf stipulation contraire.

Fait en double exemplaire, à Londres, le 23 février 1978 dans les langues anglaise et française les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN TOMLINSON

Pour le Conseil Exécutif de la République du Zaïre:

U. di LUTETE

PROTOCOL

TO THE GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION IN DEVELOPMENT MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF ZAIRE CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A TECHNICAL COOPERATION TRAINING PROGRAMME

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Executive Council of the Republic of Zaire;

Considering the General Agreement on Cooperation in Development Matters between the two Governments signed at London on 11 October 1976⁽¹⁾, and in particular the provisions of paragraph 2 of Article 3 thereof;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Government of the United Kingdom will make efforts to intensify its Technical Cooperation Training Programme by providing training facilities in the United Kingdom or elsewhere if the two Parties consider it more appropriate. To the limit of places available, these places shall be confined to Zairians nominated by the Executive Council of Zaire. Technical and practical training shall be provided as far as possible at professional, post-graduate or similar advanced level. Undergraduate courses which are not obtainable in Zaire may also be provided. So far as the Government of the United Kingdom is concerned training shall normally not be of less than three months' nor more than three years' duration.

ARTICLE 2

The award system and the related benefits shall be in accordance with British regulations which are set out in Appendix A to this Protocol.

ARTICLE 3

After consulting the Executive Council of Zaire, the Government of the United Kingdom shall make known the number of awards for study which it is in a position to make available to the Executive Council of Zaire for the academic or school year following that of the offer. The offer shall indicate the duration and, as far as possible, the disciplines and academic level of the study awards.

ARTICLE 4

The Executive Council of Zaire shall communicate to the Government of the United Kingdom before the expiry of the time limit fixed in the offer, the details of the candidates chosen with a view to selection. The Executive Council of Zaire may indicate in each case which educational course or research establishment is preferred by the candidate.

ARTICLE 5

After consulting the Executive Council of Zaire, the Government of the United Kingdom shall make known the programme of courses which it is in a position to offer for the following financial year. It shall be responsible for the organisation of the courses chosen, according to the modalities jointly agreed.

ARTICLE 6

The Government of the United Kingdom and the Executive Council of Zaire shall ensure that the beneficiary of a study award or course shall continue in the discipline for which it was given.

ARTICLE 7

The Government of the United Kingdom may terminate the training of, and withdraw all assistance (other than the provision of an immediate return passage) from a study fellow who in the opinion of that Government has misconducted himself or is not benefiting satisfactorily from the training provided. Before doing so, the Government of the United Kingdom shall inform the Executive Council of Zaire. The course of training in the United Kingdom shall not be changed from that requested except with the prior consent of both Governments.

ARTICLE 8

The Executive Council of Zaire shall make such arrangements as may be appropriate to enable study fellows to continue to meet their financial obligations in Zaire.

ARTICLE 9

Special arrangements shall govern the conditions and modalities of any participation by the Government of the United Kingdom in the creation and running of education centres in Zaire.

ARTICLE 10

This Protocol shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of five years but may be renewed by tacit agreement. It may be denounced by either Party in which case it shall expire six months after such denunciation. Such a denunciation shall nevertheless have no effect on undertakings made by the Parties which exist at the time of the denunciation, except if there is an expression of a wish to the contrary.

Done in duplicate at London this 23rd day of February 1978, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN TOMLINSON

For the Executive Council of the Republic of Zaire:

U. di LUTETE

APPENDIX A

1. (a) For study fellows who are officers from the public sector nominated by the Executive Council of Zaire, the Government of the United Kingdom shall at its expense:
 - (i) provide economy class air travel to the United Kingdom and, on the completion of training, back to Zaire for the study fellows;
 - (ii) on arrival and on completion of training, meet the cost of travel in the United Kingdom to and from the place of training for the study fellows, and necessary incidental expenses for such travel;
 - (iii) pay training and examination fees;
 - (iv) provide a maintenance grant (or special daily allowance in the case of a residential course), payable monthly which is designed to cover all basic living expenses including accommodation, meals and small incidental payments, and regular day-to-day travelling expenses. It also includes an element to cover the purchase of books and equipment necessary for the study fellow to pursue his course of training. An appropriate grant is payable in the event of a prolonged stay in hospital (the normal National Health facilities will be available to study fellows for illness contracted after their arrival in the United Kingdom);
 - (v) provide an additional allowance to meet the cost of essential books and equipment, in excess of the element contained in the maintenance grant, within such limits as the Government of United Kingdom may determine;
 - (vi) provide, in appropriate cases, an allowance for the purchase of warm clothing, which may be supplemented after a year in cases of longer periods of training.
- (b) The Government of the United Kingdom shall not accept responsibility for the fares and other travel expenses of dependants or for their accommodation or maintenance.
- (c) Separate financial arrangements shall be made in respect of study fellows who are nominated by the Executive Council of Zaire but not employed in the public sector.

PROTOCOLE
A L'ACCORD GENERAL SUR LA COOPERATION EN MATIERE
DE DEVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD ET LE CONSEIL EXECUTIF DE LA REPUBLIQUE DU
ZAIRE CONCERNANT L'ETABLISSEMENT D'UN PROGRAMME
EDUCATIF DE COOPERATION TECHNIQUE

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil Exécutif de la République du Zaïre;

Vu l'Accord Général sur la Coopération en matière de Développement conclu entre les deux Gouvernements et signé à Londres le 11 octobre 1976, et vu en particulier les dispositions du paragraphe 2 de l'Article 3 dudit Accord;

Ont convenu de ce qui suit:

ARTICLE 1

Le Gouvernement du Royaume-Uni s'attachera à intensifier son Programme Educatif de Coopération Technique en fournissant des facilités de formation au Royaume-Uni, ou ailleurs si les deux Parties l'estiment plus approprié. Dans la limite des places disponibles, ces facilités seront réservées aux zairois désignés par le Conseil Exécutif du Zaïre. La formation technique et pratique sera dispensée, autant que faire se pourra, aux niveaux professionnels, post-universitaires et supérieurs similaires. Les cours non universitaires qui ne seraient pas donnés au Zaïre pourront aussi être dispensés. La durée de cette formation sera à fonction du programme à arrêter par les deux Parties. En ce qui concerne le Gouvernement du Royaume-Uni la durée de cette formation sera normalement au moins trois mois et n'excédera pas une période de trois ans.

ARTICLE 2

Le système de bourses et des avantages y afférents est assuré conformément aux règlements britanniques, lesquels sont définis à l'Annexe A du présent Protocole.

ARTICLE 3

Après consultation du Conseil Exécutif du Zaïre, le Gouvernement du Royaume-Uni fait connaître le nombre de bourses d'études qu'il est en mesure de mettre à la disposition du Conseil Exécutif du Zaïre pour l'année académique ou scolaire suivant celle de l'offre. L'offre précise la durée, autant que possible, les disciplines et niveau académique des bourses d'études.

ARTICLE 4

Le Conseil Exécutif du Zaïre communiquera au Gouvernement du Royaume-Uni, avant l'expiration du délai de validité fixé dans l'offre, les dossiers des candidats retenus en vue de leur sélection. Le Conseil Exécutif pourra indiquer pour chaque cas le type de cours ou l'établissement de recherche souhaité par le candidat.

ARTICLE 5

Après consultation du Conseil Exécutif du Zaïre, le Gouvernement du Royaume-Uni fera connaître le programme des cours qu'il est en mesure d'offrir pour l'année financière suivante. Il sera responsable de l'organisation des cours choisis, suivant les modalités conjointement établies.

ARTICLE 6

Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Conseil Exécutif du Zaïre s'assureront de ce que le bénéficiaire d'une bourse d'études ou d'un cours poursuive la discipline pour laquelle la bourse avait été accordée.

ARTICLE 7

Le Gouvernement du Royaume-Uni pourra mettre fin à la formation de, et retirer toute assistance (autre que la fourniture d'un voyage retour immédiat) à tout étudiant qui, de l'avis de ce Gouvernement, se serait méconduit ou ne tirerait pas le bénéfice attendu de la formation donnée. Avant de ce faire, le Gouvernement du Royaume-Uni informera le Conseil Exécutif du Zaïre. Les cours de formation au Royaume-Uni ne seront pas modifiés par rapport à la demande initiale, sauf accord préalable des deux Gouvernements.

ARTICLE 8

Le Conseil Exécutif du Zaïre prendra les dispositions nécessaires pour permettre aux étudiants de continuer à honorer leurs obligations financières au Zaïre.

ARTICLE 9

Des arrangements spéciaux régleront les conditions et les modalités de participation du Gouvernement du Royaume-Uni dans la création ou le fonctionnement de centres éducatifs au Zaïre.

ARTICLE 10

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et restera valable pour une période de cinq années renouvelable par tacite reconduction. Il pourra être dénoncé par chacune des deux Parties, auquel cas il expirera six mois après cette dénonciation. Cette dénonciation n'aura néanmoins aucun effet sur des engagements pris par les Parties et existant au moment de la dénonciation, sauf stipulation contraire.

Fait en double exemplaire à Londres, le 23 février 1978 dans les langues anglaise et française, les deux versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN TOMLINSON

Pour le Conseil Exécutif de la République du Zaïre:

U. di LUTETE

ANNEXE A

1. (a) Pour les étudiants fonctionnaires des services publics nommés par le Conseil Exécutif du Zaïre, le Gouvernement du Royaume-Uni prendra à sa charge:
 - (i) le voyage avion en classe économique à destination du Royaume-Uni, et le voyage retour vers le Zaïre, à la fin des études;
 - (ii) à l'arrivée et à la fin des cours, les frais de voyage au Royaume-Uni jusqu'au lieu de formation de l'étudiant, ainsi que les faux frais découlant de ces voyages;
 - (iii) les frais de formation et d'inscription aux examens;
 - (iv) une allocation de subsistance (ou une allocation journalière spéciale dans le cas de cours résidentiels), payable mensuellement et destinée à couvrir toutes les dépenses de base telles que le logement, les repas et petits frais divers, ainsi que les frais de déplacement journaliers. Elle comporte aussi une part destinée à couvrir l'achat de livres et de matériel nécessaires à l'étudiant pour poursuivre ses études. Une allocation appropriée sera payable dans le cas d'un séjour prolongé en milieu hospitalier (les facilités ordinaires de la Santé Nationale seront mises à la disposition des étudiants pour toute maladie contractée après leur arrivée au Royaume-Uni);
 - (v) une allocation supplémentaire destinée à couvrir l'achat de livres et de matériel, en plus de la part contenue dans l'allocation de subsistance, dans les limites définies par le Gouvernement du Royaume-Uni;
 - (vi) dans les cas appropriés, une allocation destinée à l'achat de vêtements chauds, qui pourrait être complétée après un an dans les cas de longues périodes de formation.
- (b) Le Gouvernement du Royaume-Uni n'acceptera aucune responsabilité dans les frais de voyage de parents, ni dans leurs frais de logement ou de subsistance.
- (c) Des accords financiers séparés pourront être pris pour les étudiants nommés par le Conseil Exécutif du Zaïre mais non employés dans le secteur public.

PROTOCOL
TO THE GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION IN
DEVELOPMENT MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC
OF ZAIRE CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF
DEVELOPMENT PROJECTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Executive Council of the Republic of Zaire;

Considering the General Agreement on Cooperation in Development Matters between the two Governments signed at London on 11 October 1976⁽¹⁾, and in particular the provisions of paragraph 2 of Article 3 thereof;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties undertake to cooperate in the spheres of economic, industrial, mining, agricultural and technical cooperation, or in such other spheres that may be mutually agreed.

ARTICLE 2

In order to attain the objectives specified in Article 1 of this Protocol, the Government of the United Kingdom shall facilitate:

- (a) the conclusion of individual arrangements relating to the realisation of development projects in the spheres specified in Article 1;
- (b) research with a view to the exploitation of natural resources;
- (c) elaboration of studies, and/or the realisation of industrial, mining, agricultural or infrastructural projects, and the realisation of other economic projects of mutual interest;
- (d) the organisation for staff of educational programmes and training courses in industrial, mining and agricultural spheres in the United Kingdom, or elsewhere if considered by both Parties to be more appropriate;
- (e) the exchange of experts and consultants;
- (f) the exchange of technical know-how, specialised techniques and relevant documentation.

ARTICLE 3

The cooperation foreseen in the preceding Articles will be put into practice within the framework of the development plan laid down by the Executive Council of Zaire.

ARTICLE 4

With a view to facilitating the implementation of development projects resulting from this Protocol, the Parties shall ensure that the necessary administrative authorisations and facilities are accorded with appropriate speed taking into account the laws and regulations in force in their respective countries.

ARTICLE 5

A Joint Sub-Committee charged with examining, in the light of results already obtained, a programme to be submitted for the approval of the two Parties, shall meet in London or Kinshasa at the request of either Party.

ARTICLE 6

The Joint Sub-Committee shall make every possible useful proposal with a view to the rapid development of economic, industrial, mining, agricultural and technological or other cooperation between the Parties. In particular it shall prepare the conclusion of the specific arrangements in accordance with sub-paragraph (a) of Article 2 of this Protocol.

ARTICLE 7

The Joint Sub-Committee may call upon such advice as may be required to facilitate their enquiries, subject to the agreement of both Parties.

ARTICLE 8

This Protocol shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of five years but may be renewed by tacit agreement. It may be denounced by either Party in which case it shall expire six months after such denunciation. Such a denunciation shall nevertheless have no effect on undertakings made by the Parties which exist at the time of the denunciation, except if there is an expression of a wish to the contrary.

Done in duplicate at London this 23rd day of February 1978, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN TOMLINSON

For the Executive Council of the Republic of Zaire:

U. di LUTETE

PROTOCOLE

A L'ACCORD GENERAL SUR LA COOPERATION EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE CONSEIL EXECUTIF DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE CONCERNANT L'EXECUTION DE PROJETS DE DEVELOPPEMENT

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil Exécutif de la République du Zaïre;

Vu l'Accord Général sur la Coopération en matière de Développement conclu entre les deux gouvernements et signé à Londres le 11 octobre 1976, et vu, en particulier, les dispositions du paragraphe 2 de l'Article 3 dudit Accord;

Ont convenu de ce qui suit :

ARTICLE 1

Les Parties acceptent de coopérer dans les domaines économique, industriel, minier, agricole et technique, ou dans tout autre domaine dont elles pourraient mutuellement convenir.

ARTICLE 2

Afin d'atteindre les objectifs prévus à l'article 1 du présent Protocole, le Gouvernement du Royaume-Uni facilitera :

- (a) la conclusion des arrangements particuliers se rapportant à la réalisation des projets de développement dans les domaines prévus à l'article 1;
- (b) les recherches ayant pour objet l'exploitation des ressources naturelles;
- (c) l'élaboration des études, la réalisation de projets industriels, miniers, agricoles ou d'infrastructure, et la réalisation d'autres projets économiques d'intérêt commun;
- (d) l'organisation pour le personnel des programmes de formation et de stages dans les domaines industriels, miniers et agricoles au Royaume-Uni, ou ailleurs si les deux Parties l'estiment plus approprié;
- (e) l'échange de savoir-faire, de techniques spécialisées et de documentation y afférente.

ARTICLE 3

La coopération prévue aux articles précédents sera mise en oeuvre dans le cadre du plan de développement défini par le Conseil Exécutif du Zaïre.

ARTICLE 4

Dans le but de faciliter la mise en oeuvre des projets issu du présent Protocole, les Parties s'assureront de ce que les autorisations et facilités administratives nécessaires soient accordées dans les délais appropriés, tenant compte des lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.

ARTICLE 5

Une sous-commission mixte chargée d'examiner, à la lumière des résultats déjà obtenus, le programme à soumettre à l'approbation des deux Parties se réunira à Londres ou à Kinshasa à la demande de l'une ou l'autre des Parties.

ARTICLE 6

La sous-commission mixte fera toutes propositions utiles en vue du développement rapide de la coopération économique, industrielle, minière, agricole et technologique ou autres entre les Parties. Elle pourra notamment préparer la conclusion des arrangements spécifiques conformément au sous-paragraphe (a) de l'article 2 du présent Protocole.

ARTICLE 7

La sous-commission mixte pourra faire appel à tout conseil qui s'avérerait nécessaire pour faciliter ses investigations, sous réserve d'accord des instances des deux Parties.

ARTICLE 8

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et restera valable pour une période de cinq années renouvelable par tacite reconduction. Il peut être dénoncé par chacune des deux Parties, auquel cas il expirera six mois après cette dénonciation. Cette dénonciation n'aura néanmoins aucun effet sur des engagements pris par les Parties et existant au moment de la dénonciation, sauf stipulation contraire.

Fait en double exemplaire à Londres, le 23 février 1978 dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN TOMLINSON

Pour le Conseil Exécutif de la République du Zaïre:

U. di LUTETE

PROTOCOL
TO THE GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION IN
DEVELOPMENT MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC
OF ZAIRE CONCERNING CONSULTANCY SERVICES

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Executive Council of the Republic of Zaire;

Considering the General Agreement on Cooperation in Development Matters between the two Governments signed at London on 11 October 1976⁽¹⁾, and in particular the provisions of Articles 1 and 2 thereof;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

At the request of the Executive Council of Zaire the Government of the United Kingdom shall provide if possible the services of firms of consultants, individual consultants or other organisations in the United Kingdom to carry out feasibility or economic viability studies of projects or provide certain other services. Such firms, individuals or organisations are hereinafter referred to as "the firms".

ARTICLE 2

Payment of the charges of the firms which, under the arrangements made between the Government of the United Kingdom and the firms, are payable in sterling, will be made by the Government of the United Kingdom. The Executive Council of Zaire shall provide at their own expense or pay for all local facilities such as laboratory space with all the normal facilities thereof, transport, local staff, secretarial facilities and office accommodation which are required by the firms to carry out the assignment in Zaire. The local facilities to be provided by the Executive Council of Zaire and all the other necessary arrangements shall be approved by the two Parties before the Government of the United Kingdom concludes its arrangements with the firms.

ARTICLE 3

- (a) All firms supplying consultancy services within the meaning of Article 1 of this Protocol shall be exempt from the following taxes and charges:
- (i) turnover tax;
 - (ii) professional tax on income;
 - (iii) taxes on real property.
- (b) Foreign personnel, engaged by the firms for their consultancy needs, outside the territory of the Republic of Zaire, and considered as indispensable for the carrying out of the tasks provided for by this Convention shall benefit from all the privileges specified in the Protocol concerning the technical cooperation personnel.

ARTICLE 4

1. All vehicles or equipment whose importation for use in any consultancy work provided for in Article 1 of this Protocol authorised by the State Commissioner for Finance shall enter Zaire free from entry duties and taxes on imports excepting the statistical tax.

2. In the case that the vehicles or equipment imported duty and tax-free should be assigned to persons or bodies which do not enjoy the exemptions referred to in the first paragraph of this Article, the importer shall be liable to pay the different duties and taxes due at the rate in force at the date of the assignment.

ARTICLE 5

This Protocol shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of five years but may be renewed by tacit agreement. It may be denounced by either Party in which case it shall expire six months after such denunciation. Such a denunciation shall nevertheless have no effect on undertakings made by the Parties which exist at the time of the denunciation, except if there is an expression of a wish to the contrary.

Done in duplicate at London this 23rd day of February 1978 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN TOMLINSON

For the Executive Council of the Republic of Zaire:

U. di LUTETE

PROTOCOLE

A L'ACCORD GENERAL SUR LA COOPERATION EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE CONSEIL EXECUTIF DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE CONCERNANT LES SERVICES D'EXPERTS CONSEILS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil Exécutif de la République du Zaïre;

Vu l'Accord Général sur la coopération en matière de développement conclu entre les deux Gouvernements, et signé à Londres le 11 octobre 1976 et vu, en particulier, les dispositions des Articles 1 et 2 dudit Accord;

Ont convenu de ce qui suit:

ARTICLE 1

A la requête du Conseil Exécutif du Zaïre, le Gouvernement du Royaume-Uni fournira les services de firmes d'experts conseils, d'experts conseils particuliers ou autres organismes du Royaume-Uni pour réaliser des études de faisabilité ou de viabilité économique de projets, ou pour fournir certains autres services. Ces firmes, particuliers ou organismes seront ciaprès dénommés " les firmes ".

ARTICLE 2

Dans ces cas, le paiement des frais des firmes qui, aux termes des accords pris entre le Gouvernement du Royaume-Uni et les firmes, est payable en sterling, sera fait initialement par le Gouvernement du Royaume-Uni. Le Conseil Exécutif du Zaïre fournira à ses propres frais ou payera pour toutes les facilités locales telles que laboratoire équipé, transport, personnel local, secrétariat et bureaux, requises par les firmes pour remplir leurs fonctions au Zaïre. Les facilités locales à fournir par le Conseil Exécutif du Zaïre et toutes autres dispositions nécessaires seront approuvées par les deux Parties avant que le Gouvernement du Royaume-Uni ne conclue ses accords avec les firmes.

ARTICLE 3

- (a) Toutes firmes fournissant des services d'experts conseils au termes des dispositions de l'article 1 du présent protocole, seront exemptées des contributions et taxes suivantes:
- (i) contribution sur le chiffre d'affaires;
 - (ii) contribution professionnelle sur les revenus;
 - (iii) contributions réelles.
- (b) Le personnel étranger, recruté par les firmes pour leurs besoins d'experts conseils, hors du territoire de la République du Zaïre, et considéré comme indispensable à l'exécution des actions prévues par la présente convention, bénéficiera de tous les privilèges spécifiés dans le protocole au sujet du personnel de coopération technique.

ARTICLE 4

1. Tous véhicules ou matériels dont l'importation pour l'utilisation dans un quelconque travail d'experts conseils tel que prévu à l'article 1 du présent protocole autorisé par le Commissaire d'Etat aux Finances, entreront au Zaïre en franchise des droits d'entrées et taxes à l'importation à l'exclusion de la taxe de statistique.

2. Au cas où les véhicules ou matériels importés en franchise de droits seraient cédés à des personnes ou organismes ne bénéficiant pas des exonérations visées au 1^{er} alinéa du présent article, l'importateur sera tenu d'acquitter les différents droits et taxes exigibles au taux en vigueur à la date de la cession.

ARTICLE 5

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et restera valable pour une période de cinq années renouvelable par tacite reconduction. Il pourra être dénoncé par chacune des deux Parties auquel cas il expirera six mois après cette dénonciation. Néanmoins, cette dénonciation n'aura aucun effet sur les engagements pris par les Parties et existant au moment de la dénonciation, sauf stipulation contraire.

Fait en double exemplaire à Londres, le 23 février 1978 dans les langues anglaise et française les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN TOMLINSON

Pour le Conseil Exécutif de la République du Zaïre:

U. di LUTETE

PROTOCOL
TO THE GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION IN
DEVELOPMENT MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC
OF ZAIRE CONCERNING RESEARCH PROGRAMMES

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and The Executive Council of the Republic of Zaire;

Considering the General Agreement on Cooperation in Development Matters between the two Governments signed in London on 11 October 1976⁽¹⁾, and in particular the provisions of Articles 1 and 2 thereof;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Government of the United Kingdom shall consider giving assistance to research projects to be carried out in Zaire. To qualify for such assistance a research project must satisfy the following criteria:

- (a) It must be directed to the gathering of new knowledge or the development of new techniques.
- (b) It must be directly related to Zaire's needs and likely to be of benefit to its social or economic development.

ARTICLE 2

Such assistance may take the form of a financial contribution towards a field of investigation or a university research project or it can consist of making available qualified research workers: in the latter case the research workers will be treated as technical cooperation officers for the purpose of this Protocol.

ARTICLE 3

The size of the contribution of the Executive Council of Zaire, in cash or in the form of services, will be a matter for negotiation in each case.

ARTICLE 4

This Protocol shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of five years but may be renewed by tacit agreement. It may be denounced by either Party in which case it shall expire six months after such denunciation. Such a denunciation shall nevertheless have no effect on undertakings made by the Parties which exist at the time of the denunciation, except if there is an expression of a wish to the contrary.

Done in duplicate at London this 23rd day of February 1978, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN TOMLINSON

For the Executive Council of the Republic of Zaire:

U. di LUTETE

PROTOCOLE

A L'ACCORD GENERAL SUR LA COOPERATION EN MATIERE DE DEVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE CONSEIL EXECUTIF DE LA REPUBLIQUE DU ZAIRE CONCERNANT LES PROGRAMMES DE RECHERCHE

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil Exécutif de la République du Zaïre;

Vu l'Accord Général sur la coopération en matière de développement conclu entre les deux Gouvernements et signé à Londres le 11 octobre 1976, et vu, en particulier, les dispositions des Articles 1 et 2 dudit Accord;

Ont convenu de ce qui suit:

ARTICLE 1

Le Gouvernement du Royaume-Uni étudiera la possibilité de fournir assistance aux projets de recherche à effectuer au Zaïre. Pour obtenir cette assistance, un projet de recherche devra répondre aux critères suivants:

- (a) Il devra être orienté vers la récolte de nouvelles connaissances ou le développement de nouvelles techniques.
- (b) Il devra être directement relié aux besoins du Zaïre et être susceptible de profiter à son développement social ou économique.

ARTICLE 2

Cette assistance pourra prendre la forme d'une contribution financière destinée à un domaine d'investigation ou à un projet de recherche, ou pourra consister à la mise à la disposition du personnel de recherche qualifié; dans ce dernier cas, le personnel de recherche sera traité de la même manière que les agents de coopération technique pour les besoins du présent Protocole.

ARTICLE 3

L'importance de la contribution du Conseil Exécutif du Zaïre en espèces ou sous forme de services fera l'objet de négociations pour chaque cas.

ARTICLE 4

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et restera valable pour une période de cinq années renouvelable par tacite reconduction. Il pourra être dénoncé par chacune des deux Parties auquel cas il expirera six mois après cette dénonciation. Néanmoins, cette dénonciation n'aura aucun effet sur les engagements pris par les Parties et existant au moment de la dénonciation, sauf stipulation contraire.

Fait en double exemplaire, à Londres, le 23 février 1978 dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN TOMLINSON

Pour le Conseil Exécutif de la République du Zaïre:

U. di LUTETE

PROTOCOL
TO THE GENERAL AGREEMENT ON COOPERATION IN
DEVELOPMENT MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE EXECUTIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC
OF ZAIRE CONCERNING GIFTS OF EQUIPMENT

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Executive Council of the Republic of Zaire;

Considering the General Agreement on Cooperation in Development Matters between the two Governments signed at London on 11 October 1976⁽¹⁾, and in particular the provisions of Articles 1 and 2 thereof;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Government of the United Kingdom are ready to make gifts, but not for individual ownership, of British equipment whether for training, research, or such other purpose as may be approved. Such equipment should normally be required in connection with, or as a result of, the assignments of British technical cooperation officers in Zaire. The Government of the United Kingdom shall meet the cost of transporting such equipment to Zaire and the Executive Council of Zaire shall be responsible for its installation and for customs clearance and transport within Zaire. The Executive Council of Zaire shall also provide the Government of the United Kingdom with any such reasonable facilities as it may require to evaluate the performance of any equipment supplied in accordance with this Article.

ARTICLE 2

This Protocol shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of five years but may be renewed by tacit agreement. It may be denounced by either Party in which case it shall expire six months after such denunciation. Such a denunciation shall nevertheless have no effect on undertakings made by the Parties which exist at the time of the denunciation, except if there is an expression of a wish to the contrary.

Done in duplicate at London this 23rd day of February 1978, in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN TOMLINSON

For the Executive Council of the Republic of Zaire:

U. di LUTETE

PROTOCOLE
A L'ACCORD GENERAL SUR LA COOPERATION EN MATIERE
DE DEVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD ET LE CONSEIL EXECUTIF DE LA REPUBLIQUE
DU ZAIRE CONCERNANT LES DONS D'EQUIPEMENT

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil Exécutif de la République du Zaïre;

Vu l'Accord Général sur la coopération en matière de développement conclu entre les deux Gouvernements et signé à Londres le 11 octobre 1976, et vu, en particulier, les dispositions des Articles 1 et 2 dudit Accord;

Ont convenu de ce qui suit:

ARTICLE 1

Le Gouvernement du Royaume-Uni est prêt à faire des dons, mais non à des particuliers, d'équipement britannique, soit pour la formation, soit pour la recherche ou à toute autre fin agréée. Cet équipement devrait normalement être demandé en relation avec, ou par suite des tâches des agents de coopération technique britanniques au Zaïre. Le Gouvernement du Royaume-Uni prendra à sa charge les frais de transport de cet équipement au Zaïre et le Conseil Exécutif du Zaïre sera responsable de son installation, de son dédouanement et de son transport à l'intérieur du Zaïre. Le Conseil Exécutif du Zaïre fournira aussi au Gouvernement du Royaume-Uni toute facilité raisonnable telle qu'il pourrait le demander pour évaluer le rendement de tout équipement fourni conformément au présent Article.

ARTICLE 2

Le présent Protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et restera valable pour une période de cinq ans renouvelable par tacite reconduction. Il pourra être dénoncé par chacune des deux Parties, auquel cas il expirera six mois après cette dénonciation. Néanmoins, cette dénonciation n'aura aucun effet sur les engagements pris par les Parties et existant au moment de la dénonciation, sauf stipulation contraire.

Fait en double exemplaire, à Londres, le 23 février 1978 dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN TOMLINSON

Pour le Conseil Exécutif de la République du Zaïre:

U. di LUTETE